ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ ԵՎ ԴՐՈՒՅԹՆԵՐ	**TERMS AND CONDITIONS**	**ПРАВИЛА И УСЛОВИЯ**
Մրցույթի անունը. **Visa New Year** Մրցույթի մեկնարկի ամսաթիվը՝ **Դեկտեմբերի 9**	Competition name: **Visa New Year** Competition Start Date: **December 9**	Название конкурса: **Visa New Year** Дата начала конкурса: **9 декабря**
Visa-ն Հայաստանում նախաձեռնում է մրցույթ, համաձայն որի յուրաքանչյուր ինստագրամյան օգտատեր, որը կմասնակցի մրցույթին (այսուհետ՝ «Մրցույթ»), կարող է շահել նվեր սույն փաստաթղթով սահմանված պայմաններին համաձայն (այսուհետ՝ «Պայմաններ և դրույթներ»): Պայմաններ և դրույթները հրապարակվում են Visa Armenia պաշտոնական կայքում (https://cis.visa.com/ru_TJ/visa-in-armenia/cis-am.html): Փաբլիսիս Հեպտա ՍՊԸ-ն (ՀՎՀՀ՝ 00100064, հասցեն՝ ՀՀ, ք. Երևան, Հյուսիսային Պողոտա, 1, բն. 19) հանդես է գալիս որպես մրցույթի Իմպլեմենտացնող:	Visa is initiating a competition in Armenia, according to which any Instagram user who takes part in the competition (hereinafter: “Competition”), will have opportunity to win a gift in accordance with the conditions set forth in this document (hereinafter referred to as the “Terms and Conditions”). The Terms and Conditions are published on the official website of Visa Armenia (https://cis.visa.com/ru_TJ/visa-in-armenia/cis-am.html): Publicis Hepta LLC (TIN: 00100064, address: apt. 19, 1, Northern Avenue, Yerevan, Republic of Armenia) acts as the competition Implementer.	Visa инициирует конкурс в Армении, согласно которому каждый пользователь Instagram, который примет участие в конкурсе (далее – “Конкурс”), может выиграть подарок в соответствии с условиями, установленными настоящим документом (далее «Правила и условия»). Правила и условия публикуются на официальном сайте Visa Armenia (https://cis.visa.com/-ru_TJ/visa-in-armenia/cis-am.html): ООО Паблисис Гепта (ИНН: 00100064, адрес: РА, Ереван, Северный Проспект 1, кв. 19) выступает в качестве Имплементатора Конкурса.
Սույն Պայմաններին և դրույթներին համաձայնելով՝ Դուք հաստատում եք, որ ծանոթացել եք մրցույթին մասնակցելու և նվեր շահելու պայմաններին նախքան մասնակցելը, ինչպես նաև ընդունում եք ստորև ներկայացվող բոլոր պայմանները:	By agreeing to these Terms and Conditions, you confirm that you have read the terms on participation in the Competition and winning the gifts before participation and accept all the conditions listed below.	Соглашаясь с настоящими Правилами и условиями, вы подтверждаете, что ознакомились с условиями участия в конкурсе и выигрыша подарка до участия, а также принимаете все нижеследующие условия.
1.Մրցույթի նկարագրությունը, պայմանները և համապատասխանությունը	**1.Description of the Competition, conditions and eligibility**	**1. Описание Конкурса, условия и право на участие**
Մրցույթի նկարագրությունը	**Description of the Competition**	**Описание Конкурса**

<u>Մրցույթն անցկացվելու է դեկտեմբերի 9-ից դեկտեմբերի 19-ը ներառյալ և ունենալու է 7 (յոթ) հաղթող:</u> **<u>Մրցույթի կանոնները</u>** 1) Հետևեք Visa Armenia ինստագրամյան էջին (հղում՝ https://www.instagram.com/visaarmenia/), 2) Մինչև 19.12.2024թ. 23:59-ն Visa Armenia ինստագրամյան էջում Visa New Year մրցույթին վերաբերող հրապարակման մեկնաբանությունների բաժնում թողեք մեկնաբանություն, որտեղ կնշեք, թե ինչի մասին եք երազում և ինչն է պակասում ձեր երազանքը իրականություն դարձնելու համար 3) Յուրաքանչյուր օգտահաշվից ընդունվում է առավելագույնը 3 մեկնաբանություն, 4) Մրցույթին կարող են մասնակցել միայն իրական օգտատերերը, 5) Մրցույթին կարող են մասնակցել միայն 18 տարին լրացած անձինք, 6) Արդյունքները կհայտարարվեն դեկտեմբերի 20-ին: **Նվեր** Նվերները կլինեն այն մեկնաբանություններում հիշատակված «ցանկությունները» (բացառությամբ այն ցանկությունները որոնք չեն բավարարում	<u>The Competition will be held from December 9 to December 19 inclusive and</u> will have 7 (seven) winners. **<u>Competition rules</u>** 1) Follow Visa Armenia Instagram account (link: https://www.instagram.com/visaarmenia/). 2) Until 19.12.2024, 23:59, leave a comment in the comment section of the post regarding the Visa New Year Competition on Visa Armenia Instagram page where you will mention what you dream about and what is missing to make your dream come true 3) A Maximum of 3 comments are accepted per account. 4) Only real users can participate in the competition 5) Only persons over 18 years of age can participate in the competition. 6) The results will be announced on December 20th. **Gift** "The Gifts will be the 'wishes' (excluding those wishes that do not meet the gift criteria specified below) mentioned in the comments left by the winning participants.	Конкурс пройдет с 9 по 19 декабря включительно и в нем будет 7 (семь) победителя. **<u>Правила соревнований</u>** 1) Подписаться на аккаунт Visa Armenia в Instagram (ссылка: https://www.instagram.com/visaarmenia/). 2) Оставьте комментарий в разделе для комментариев к публикации о конкурсе Visa New Year на странице Visa Armenia в Instagram до 19.12.2024г. 23:59 где укажете, о чем вы мечтаете и чего не хватает, чтобы воплотить вашу мечту в реальность 3) С каждого аккаунта принимается максимум 3 комментария. 4) В Конкурсе могут участвовать только реальные пользователи. 5) В Конкурсе могут участвовать только лица старше 18 лет. 6) Результаты будут объявлены 20-го декабря. **Подарок** Подарки будутсоответствовать 'пожеланиям', (за исключением тех пожеланий, которые не соответствуют нижеуказанным критериям подарков)

ստորև նշված նվերների չափանիշներին), որոնք թողել են հաղթող մասնակիցները:		указанным в комментариях победителями конкурса. .
<u>2. Հաղթողների ընտրությունը և Նվերների հանձնումը</u>	**<u>2. Selection of winners and the handover of Gifts</u>**	**<u>2. Выбор победителей и вручение Подарков</u>**

Մրցույթն անցկացվելու է և Մրցույթի արդյունքներն ամփոփվելու են Visa Armenia (https://www.instagram.com/-visaarmenia) Ինստագրամի էջում: Մրցույթի պայմաններին բավարարող մասնակիցներից հաղթողներն ընտրվում են պատահականության սկզբունքով Comment Picker ծրագրի միջոցով:
Ծրագրի միջոցով ընտրված հաղթողներին նվերներ տրամադրվելու են միայն եթե դրանք համապատասխանեն հետևյալ չափանիշներին.
 	
• Նվերը պետք է նյութական իր լինի
• Նվերի արժեքը չպետք է գերազանցի 300 000 (մեկ հարյուր հազար) ՀՀ դրամը
• Նվերի ձեռքբերումը պետք է՝
  ○ Հնարավոր լինի Հայաստանի Հանրապետության տարածքում
  ○ համապատասխանի գործող օրենսդրության պահանջներին
	The competition will be held and the results of the competition will be summed up on the Visa Armenia Instagram page (https://www.instagram.com/visaarmenia). From the participants who meet the conditions of the Competition, the winners are randomly selected via Comment Picker.
	
	Gifts will be provided to winners selected through the program only if they meet the following criteria:
	
	1. The gift must be a tangible item
	2. The value of the gift must not exceed 300 000 (one hundred thousand) Armenian drams
	3. The acquisition of the gift must:
	  ○ Be possible to obtain within the territory of the Republic of Armenia
	  ○ Comply with the requirements of current legislation
	  ○ Not contradict public order and moral norms
		Конкурс будет проведен, и итоги Конкурса будут подведены на странице Visa Armenia в Instagram (https://www.instagram.com/visaarmenia). Из участников, удовлетворяющих условиям Конкурса, победители выбираются с помощью программы Comment Picker.
		
		Подарки будут предоставляться победителям, отобранным в рамках программы, только если они соответствуют следующим критериям:
		
		1. Подарок должен быть материальной вещью
		2. Стоимость подарка не должна превышать 300 000 (сто тысяч) армянских драмов
		3. Приобретение подарка должно:
		  ○ Быть возможным на территории Республики Армения
		  ○ Соответствовать требованиям действующего законодательства

○ չհակասի հանրային կարգին և բարոյականության նորմերին Եթե ընտրված մասնակցի նվերը չի համապատասխանում վերը նշված չափանիշներին, մրցույթի իմպլիմենտացնողն իրավասու է՝ • Ճանաչել տվյալ հաղթողի նվերը պահանջներին չհամապատասխանող և չեղարկել տվյալ հաղթողի ընտրությունը՝ • Ընտրել այլընտրանքային հաղթող՝ սույն պայմաններին և դրույթներին համապատասխան:	If the gift of the selected participant does not meet the above-mentioned criteria, the competition Implementer is authorized to: • Recognize the winner's gift as non-compliant with the requirements and invalidate the selection of the given winner • Select an alternative winner in accordance with these terms and conditions.	○ Не противоречить общественному порядку и нормам морали Если подарок выбранного участника не соответствует вышеуказанным критериям, Имплементатора Конкурса уполномочен: • Признать подарок победителя не соответствующим требованиям и аннулировать выбор данного победителя • Выбрать альтернативного победителя в соответствии с настоящими условиями и правилами.
Մրցույթի արդյունքների մասին հայտարարությունը տեղադրվում է Visa Armenia ինստագրամյան էջի «Պատմություններ» (Stories) բաժնում:	The announcement of the results of the Competition is posted in the "Stories" section on the Visa Armenia Instagram page.	Объявление о результатах конкурса размещается в разделе «Истории» (Stories) на странице Visa Armenia.
Visa Armenia ինստագրամյան էջից կապ կհաստատվի հաղթողի հետ Հաղթողի ինստագրամյան էջին նամակ ուղարկելու միջոցով և վերջինս կտեղեկացվի Նվերը ստանալու համար անհրաժեշտ տվյալները (անուն, ազգանուն, գործող հեռախոսահամար և առաքման հասցե) տրամադրելու վերաբերյալ: Տվյալների տրամադրումից հետո Նվերի ստացման	The winner will be contacted on from the Visa Armenia Instagram page, by sending a massage to the winner's Instagram page and he will be informed about the provision of the necessary data to receive the gift (first name, last name, valid phone number and delivery address). After providing the data, the details of receiving the Gift will be agreed with the winner.	С победителем свяжутся из странице Visa Armenia в Instagram отправив письмо на страницу победителя в Instagram. и он будет проинформирован о предоставлении необходимых данных для получения Подарка (имя, фамилия, действующий номер телефона и адрес доставки). После предоставления данных детали получения Подарка будут согласованы с победителем.

մանրամասները տեղը և եղանակը կհամաձայնեցվեն հաղթողի հետ:		
Այն պարագայում, եթե հաղթողը հրաժարվում է ստանալ Նվերը կամ Իմպլեմենտացնողի կողմից սահմանված ժամկետում չի տրամադրում Նվերի փոխանցման նպատակով պահանջվող տվյալները, ապա ընտրվում է նոր հաղթող:	If the winner refuses to receive a gift or does not provide the data required for the Gift delivery within the deadline set by the Implementer, a new winner is selected.	В случае, если победитель отказывается получить Подарок или в установленный Имплементатором срок не предоставляет данные, требуемые для передачи Подарка, выбирается новый победитель.
Նվերը ստանալիս անհրաժեշտ է նաև ստորագրել հանձման-ընդունման ակտը Փաբլիսիս Հեպտա ՍՊԸ-ի հետ, որը հանդես է գալիս որպես մրցույթի Իմպլեմենտացնող:	Upon receipt of your Gift, you will also be asked to sign a handover act with Publicis Hepta LLC, acting as the competition Implementer.	При получении подарка необходимо также подписать акт приема-передачи с Паблисис Гепта ООО, которое выступает Имплементатором Конкурса.
Մրցույթի հաղթողն իրավունք չունի պահանջել այլ Նվեր, քան սահմանված է սույն Պայմաններ և դրույթներում: Նվերը չի կարող փոխանակվել կանխիկ դրամի, այլ ապրանքների կամ ծառայությունների հետ, կամ փոխանցվել մեկ այլ անձի Նվերը ընդունելուց հետո: Նվերը ստանալուց հետո հաղթողների նկատմամբ կազմակերպիչների բոլոր պարտավորությունները կդադարեցվեն:	The winner of the Competition do not have the right to claim a gift other than those specified in these Terms and Conditions. Gift may not be exchanged for cash, other products or services or may be transferred to another person after the Gift has been accepted. After collecting the Gift, all obligations of the organizers towards the winners will be terminated.	Победитель Конкурса не имеет права претендовать на подарок, отличный от того, который указан в настоящих Правилах и условиях. Подарок не может быть обменен на наличные деньги, другие товары или услуги или не может быть передан другому лицу после того, как Подарок был принят. После получения Подарка все обязательства организаторов по отношению к победителям будут прекращены.
3.Բացառություններ	**3.Exceptions**	**3.Исключения**
Մասնակցության պայմանները չբավարարող Ինստագրամյան օգտահաշիվները չեն մասնակցում Մրցույթին: Տարընկալումներից խուսափելու համար սահմանվում է, որ	Instagram accounts which do not meet the eligibility criteria do not participate in the Competition. For avoidance of doubt, it is provided, that the user accounts will not be eligible to participate in the Competition in the following cases:	Аккаунты Instagram, которые не соответствуют критериям отбора, не участвуют в Конкурсе. Во избежание сомнений, предусмотрено, что учетные записи пользователей не будут иметь права участвовать в Конкурсе в следующих случаях:

օգտահաշիվները հետևյալ դեպքերում իրավասու չեն լինի մասնակցել Մրցույթին՝		
ա. մասնակցի 18 տարին լրացած չէ,	a. Participant is not older than 18 years old,	а. Участник не старше 18 лет,
բ. Եթե մասնակից Ինստագրամյան օգտահաշիվը կեղծ է: Ճշգրտումը կատարվելու է հետևյալ կերպ. ● ուսումնասիրվում է օգտատիրոջ Ինստագրամյան էջը: Եթե տվյալ օգտատիրոջ էջի մեծ մասը կազմում են մրցույթային գրառումները, ապա այդ Ինստագրամյան հաշիվը համարվում է կեղծ, ● եթե մրցութային գրառումներից զատ առկա են նաև այլ գրառումներ, ուսումնասիրվում են վերջիններիս մեկնաբանությունները, ● ուսումնասիրվում են օգտատիրոջ նկարները: Եթե նկարները իրական չեն, Ինստագրամյան հաշիվը կարող է համարվել կեղծ, ● եթե վերոնշյալ հանգամանքները ամուր հիմք չեն տալիս ենթադրելու, որ տվյալ հաշիվը կեղծ է, ապա ուսումնասիրվում է հետևորդների ցուցակը: Եթե օգտատերը շատ քիչ հետևորդներ ունի Ինստագրամում և դրանք իրար միջև կապ չունեցող օգտատերեր են, ապա այս դեպքում կարող է համարվել կեղծ հաշիվ:	b. If the participate Instagram account is fake. The adjustment will be made as follows: ● the user's Instagram պագե will be examined. If most of the user's page is made up of various contest posts, then that Instagram account can be considered fake, ● if there are other posts in addition to the competition posts, the comments will be examined, ● the user's pictures will be examined. If the pictures are not real, the Instagram account can be considered fake, ● if the above circumstances do not give a strong reason to assume that the given account is fake, then the list of followers will also be examined, ● if the user has very few followers on Instagram and they are unrelated to each other, then in this case it can be considered a fake account.	б. Если учетная запись Instagram участника является поддельной. Обзор будет сделан следующим образом: ● страница пользователя в Instagram будет проверена. Если большая часть страницы пользователя состоит из различных конкурсных постов, то этот аккаунт Instagram можно считать поддельным, ● если в дополнение к конкурсным постам есть другие посты, комментарии будут рассмотрены, ● если вышеуказанные обстоятельства не дают веских оснований предполагать, что данная учетная запись является поддельной, то список друзей также будет проверен. ● Если у пользователя очень мало подписчиков в Instagram и они не связаны друг с другом, то в этом случае его можно считать поддельным аккаунтом.
4.Անձնական տվյալների մշակման <u>համաձայնություն</u>	**4.Personal data processing consent**	**4.Согласие на обработку персональных данных**

Դուք սույնով ծանուցվում եք այն մասին, որ մեր հաշվետվողական պարտավորությունների կատարման, ինչպես նաև ՀՀ Հարկային օրենսգրքին համապատասխան հարկային հաշվառում և հարկային հաշվետվություններ ներկայացնելու պարտավորության կատարման նպատակով Մրցույթին Ձեր մասնակցության ժամանակ Ձեզանից կարող է պահանջվել մեզ տրամադրել որոշ անձնական տվյալներ: Համաձայնելով սույն Պայմաններին և Դրույթներին՝ Դուք ուղղակիորեն մեզ տալիս եք Ձեր անձնական տվյալները մշակելու համաձայնություն, ինչպես նախատեսված է սույն կետ 4-ում. հետևապես, Ձեր անձնական տվյալների մշակման իրավական հիմքն է հանդիսանում Ձեր գրավոր համաձայնությունը:	You are hereby notified, that for the purposes of fulfilling our reporting obligations, as well as tax filing obligations under Armenian Tax Code, you might be required to provide us with certain personal information during your participation in the Competition. By agreeing to these Terms and Conditions you explicitly provide us with your consent to process your personal data as provided under this clause 4 thus the legal basis for the processing of your personal data will be your informed consent:	Настоящим Вы уведомляетесь, что в целях выполнения наших обязательств по представлению отчетности, а также обязательств по подаче налоговых деклараций в соответствии с Налоговым кодексом Армении от вас может потребоваться предоставить нам определенную личную информацию во время вашего участия в Конкурсе. Соглашаясь с настоящими Условиями, вы автоматический даете нам свое согласие на обработку ваших персональных данных, как это предусмотрено в этом пункте 4, таким образом, юридическим основанием для обработки ваших персональных данных будет ваше информированное согласие.
Հավաքագրվող անձնական տվյալների տեսակը Կախված ձեր նվերի տեսակից՝ Ձեզանից կարող է պահանջվել մեզ տրամադրել Ձեր անունը, ազգանունը, հեռախոսահամարը, ստորագրությունը, բնակության հասցեն, որոնք այսուհետ միասին ՝ «Անձնական տվյալներ»:	**Type of personal data collected:** Depending on the type of the Gift you win, you might be required to provide us your name, surname, telephone number, signature residence address, which are collectively referred to as “Personal Data”.	**Тип собираемых персональных данных:** В зависимости от типа выигранного вами Подарка от вас может потребоваться предоставить нам свое имя, фамилию, номер телефона, подпись, адрес проживания, которые в совокупности называются “Личные данные”.
Անձնական տվյալների հետ կատարվող գործողությունները. Ձեր համաձայնության հիման վրա Ձեր անձնական տվյալները կարող են հավաքագրվել, պահպանվել, ուղղվել,	**Actions performed with Personal Data:** Based on your consent your Personal Data may be collected, stored, corrected, organized, used, transferred, restored or destroyed, which is collectively referred to as “Processing”, as per	**Действия, выполняемые с Персональными данными:** На основании вашего согласия Ваши Персональные данные могут быть собраны, сохранены, исправлены, организованы,

համակարգվել, օգտագործվել, փոխանցվել, վերականգնվել կամ ոչնչացվել, բոլորը միասին այսուհետ՝ «Մշակում»՝ համաձայն «Անձնական տվյալների պաշտպանության մասին» Հայաստանի Հանրապետության օրենքի: Դուք ուղղակիորեն համաձայնվում եք, որ Ձեր Անձնական տվյալները կարող են փոխանցվել երրորդ անձանց, որոնք գտնվում են Հայաստանի Հանրապետությունում և դրա սահմաններից դուրս, այդ թվում՝ առանց սահմանափակման, Հայաստանի Հանրապետության հարկային մարմիններին՝ եկամտային հարկի հաշվարկման և վճարման համար, Վիզաին և նրա բոլոր դուստր ընկերություններին և խմբի ընկերություններին՝ արշավի արդյունքների մասին հաշվետվություն ներկայացնելու նպատակներով, ցանկացած ենթակապալառուի կամ արշավին մասնակցող գործակալության, Փաբլիսիս Հեպտա խմբի ցանկացած ընկերության՝ հաշվետվողականության պարտավորություններն ապահովելու նպատակով:	law of the Republic of Armenia on Personal Data Protection. You explicitly agree that your Personal Data may be transferred to the third parties located in and outside of the Republic of Armenia, including without limitations, to tax authorities of the Republic of Armenia for Income Tax filing purposes, to Visa and all its subsidiaries and group companies for the purposes of reporting the outcome of the Campaign, to any sub-contractor or agency involved in the Campaign, to any group company of Publicis Hepta for reporting purposes.	использованы, переданы, восстановлены или уничтожены, что в совокупности называется “Обработка” в соответствии с законом Республики Армения о защите персональных данных. Вы автоматический соглашаетесь с тем, что ваши Персональные данные могут быть переданы третьим лицам, расположенным в Республике Армения и за ее пределами, в том числе, без ограничений, налоговым органам Республики Армения для целей подачи декларации о подоходном налоге, Visa и всем ее дочерним компаниям и компаниям группы для целей отчетности о результатах Кампании, любому субподрядчику или агентству, участвующему в Кампании, любой компании группы Паблисис Гепта для целей отчетности.
<u>Համաձայնության հետկանչը.</u> Դուք կարող եք հետ կանչել Ձեր Անձնական տվյալների մշակման համաձայնությունը ցանկացած ժամանակ, կապվելով Փաբլիսիս Հեպտայի հետ էլեկտրոնային փոստի հետևյալ հասցեով՝	**<u>Withdrawal of your consent:</u>** You may withdraw your consent to Processing of Personal Data at any time by contacting Publicis Hepta at the following email address: hello@publicis.am and submitting a written request. We undertake to cease the	**<u>Отзыв вашего согласия:</u>** Вы можете отозвать свое согласие на обработку персональных данных в любое время, связавшись с Publicis Hepta по следующему адресу электронной почты: hello@publicis.am и отправив письменный

hello@publicis.am և ուղարկելով գրավոր պահանջ: Մենք պարտավորվում ենք դադարեցնել Ձեր Անձնական տվյալների Մշակումը և ոչնչացնել դրանք, եթե մեզանից չի պահանջվում, որ դրանք արխիվացվեն և պահվեն համաձայն որևէ իրավական պարտավորության:	Processing and delete your Personal Data unless we are required to archive and retain it under any legal obligation.	запрос. Мы обязуемся прекратить обработку и удалить ваши Персональные данные, за исключением случаев, когда от нас требуется архивировать и сохранять их в соответствии с каким-либо юридическим обязательством.
Համաձայնության ժամկետը. Ձեր համաձայնությունը համարվում է տրամադրված մրցույթին ձեր մասնակցության պահից և գործում է 10 տարի ժամկետով, եթե ավելի վաղ հետ չկանչվի:	**Term of your consent:** Your consent is valid for a period of 10 years and is deemed to be provided upon your participation in the Competition unless you revoke it earlier.	**Срок действия вашего согласия:** Ваше согласие действительно в течение 10 лет и считается предоставленным после вашего участия в Конкурсе, если вы не отзовете его ранее.
Իրավունքները. Դուք օգտվում եք բոլոր իրավունքներից և կրում եք բոլոր պարտականությունները, որոնք տվյալների սուբյեկտի համար նախատեսված են Հայաստանի Հանրապետության «Անձնական տվյալների պաշտպանության մասին» օրենքով:	**Rights:** You enjoy all the rights and bear all the obligations of the data subject prescribed under the law of the Republic of Armenia on “Personal Data Protection”.	**Права:** Вы пользуетесь всеми правами и несете все обязанности субъекта данных, предусмотренные законом Республики Армения “О защите персональных данных”.